EAR DEFENDERS
EN352-1:2002

AE

تعليمات التركيب والصيانة

تأكد من ارتداء وضبط وصيانة واقيات الأذن وفقا لتعليمات المصنع. ينبغي ارتداء واقيات الأذن في جميع الأوقات مثى أدى ارتداء واقيات الأذن إلى حدوث إصابة، ستتذكر فعالية الحماية المتوقعة سلبا بشكل بالغ.

ملاحظة: إطارات النظارات والشعر بين وسادة الأذن والرأس من العوامل التي قد تؤثر على أداء واقي الأذن. قد يؤثر تركيب أعطية صحية لوسائد الأذن على الأداء الصوتي لواقيات الأذن.

الضبط الصحيح:

بالنسبة للموديلات Muff J و Muff Economuff و Muff Sonamuff و Muff Supamuff و Classic و Monza و Monaco

ضع واقي الأذن أسفل القفلات الموجودة في شريط الرأس. ضع واقي الأذن فوق الأذنين بحيث تكون العلامتان "TOP" أعلى الأذنين. ثم شريط الرأس إلى أن يتلامس مع أعلى الرأس.

بالنسبة للموديلات Ultramuff و Big Range

هذا النوع من واقيات الأذن مزود بشريط إضافي بحيث يمكن ارتداء شريط الرأس خلف الرأس. أدخل الشريط في المرونة المثبتة في الوسادة في أعلى واقي الأذن بحيث يكون الجزء الباقي (الزائد) من الشريط بعيدا عن الرأس. ضع واقي الأذن أسفل القفلات الموجودة في أعلى واقي الأذن بحيث تكون العلامتان "TOP" أعلى الأذنين. اسحب الشريط المرن من خلال القفلات الموجودة أعلى واقي الأذن إلى أن يتلامس مع أعلى الرأس. ضع شريط الرأس خلف الرأس في الأثر الأمان راحة بالنسبة لك. الشريط مع أعلى الرأس.

الصيانة والتخزين

أثناء عدم استخدام واقي الأذن أو أثناء النقل، يجب تخزين واقي الأذن داخل حاوية بحيث لا تصل إليه أشعة الشمس المباشرة ويكون بعيدا عن المواد الكيميائية والمواد الكاشطة ولا يمكن تعرضه للضرار نتيجة للأسباب مع السطح أو أجسام حادة. يمكن تنظيف واقي الأذن بمحلول ماء وصابون دافئ. يجب عدم استخدام المذيبات أو المنظفات الكاشطة لتنظيف واقي الأذن. قد يتأثر جلد المنتج سلبا بعض الموادالكيميائية، تتوافر مزيد من المعلومات من قبل شركة JSP Ltd. خلال ظروف الاستخدام العادية يوفر واقي الأذن حماية ملائمة لفترة زمنية من 2 إلى سنوات. قد تتدهور حالة وسائد الواقي السمعي مع الاستخدام ولذلك يجب فحصها على فترات متقاربة للتحقق من وجود أي تفوق أو تسرب أما يجب استبدالها عند الحاجة (يجب تقديم رقم الموديل عند طلب قطع غيار، تتوافر تعليمات التركيب مع قطع الغيار).

ووفقا لمتطلبات الصحة والسلامة الأوروبية، يجب تنويه المستخدم إلى أنه عندما يكون واقي الأذن في تلامس مع الجلد، فإنه قد يسبب حساسية للمستخدمين ذوي البشرة الحساسة. في مثل هذه الحالة، يجب على المستخدم مغادرة منطقة الخطر وإزالة واقي الأذن.

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)2002 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom
0086
ISSUE: 01/09 RFEZ-006-700

НАУШНИКИ
EN352-1:2002

RU

ИНСТРУКЦИИ ПО НАДЕВАНИЮ И УХОДУ:
Проверьте, что наушники надеваются, регулируются, обслуживаются и регулярно проверяются согласно инструкциям изготовителя. Наушники следует всегда носить в шумных условиях. Если эти инструкции игнорируются, защита серьезно ухудшается.
Примечание: оправа очков и волосы между амбушюром и головой могут отрицательно повлиять на эффективность наушников. Установка гигиенических кожухов на подушки могут повлиять на акустические характеристики наушников.

ПРАВИЛЬНАЯ НАСТРОЙКА:
BIG RANGE, E MUFF, J MUFF, ECONOMUFF, SUPAMUFF, SONOMUFF, CLASSIC, MONZA, MONACO:
Расположите чаши наушников внизу лазов в ободке. Наденьте чаши на уши, чтобы отметки «TOP» (ВЕРХ) были над ушами. Сдвиньте ободок вниз, до макушки головы.

ULTRAMUFF, BIG RANGE:
Эти наушники оснащаются дополнительной лентой, чтобы можно было носить ободок за головой. Проденьте ленту сквозь зажим с прорезью вверху чаши, чтобы остатки ленты были направлены в противоположную голове сторону. Расположите чаши внизу лазов в ободке. Наденьте чаши на уши, чтобы отметки «TOP» (ВЕРХ) были над ушами. Проденьте гибкую ленту сквозь пазы вверху чаш, пока она не коснется макушки головы. Расположите ободок за головой в наиболее удобном положении.

УХОД И ХРАНЕНИЕ:
Если наушники не используются или перевозятся, они должны храниться в контейнере, защищенном от прямых солнечных лучей, вдали от химических веществ и едких субстанций; они не должны повреждаться от физического контакта с твердой поверхностью/предметами. Очищайте теплым мыльным раствором. Не используйте растворители или едкие очистители. Некоторые химические вещества могут оказывать отрицательное воздействие на это изделие; подробности можно получить в JSP Ltd. При обычных обстоятельствах наушники должны обеспечивать достаточную защиту в течение 2 – 3 лет. Подушки могут износиться за время использования. Их следует часто проверять на наличие трещин и утечек, и заменять по мере необходимости (укажите модель при заказе; инструкции по надевнию предоставляются вместе с заменяющими деталями).
Согласно европейским нормам по охране здоровья и безопасности пользователю сообщается, что при контакте с кожей наушники могут вызвать аллергическую реакцию у пользователей с повышенной чувствительностью. В этом случае покиньте опасную зону и снимите наушники.

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)2002 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom
0086
ISSUE: 01/09 RFEZ-006-700

ANTIFOANE
EN352-1:2002

RO

INSTRUCȚIUNI DE MONTARE ȘI ÎNTREȚINERE:
Se verifică dacă antifoanele sunt montate, reglate, întreținute și verificate regulat, conform instrucțiunilor producătorului. Antifoanele trebuie purtate în permanență în mediile zgomotoase. Dacă acestе instrucțiuni sunt ignorate, gradul de protecție va scădea dramatic.
Observație: Rama ochelarilor și părul dintre bureții de urechi și cap pot afecta performanțele antifoanelor. Montarea de acoperitori igienice pe pernițe poate afecta performanțele acustice ale antifoanelor.

REGLAREA CORECTĂ:
BIG RANGE, E MUFF, J MUFF, ECONOMUFF, SUPAMUFF, SONOMUFF, CLASSIC, MONZA, MONACO:
Se poziționează căștile în partea de jos a tamplelor de pe banda de fixare pe cap. Se așază căștile pe urechi, cu marcajele „TOP" deasupra urechilor. Se împinge în jos banda de fixare pe cap, până când atinge creștetul.

ULTRAMUFF, BIG RANGE:
Acest antifon este prevăzut cu o curelușă suplimentară, pentru ca banda de fixare pe cap să poată fi purtată la ceafă. Se trece curelușa prin urechea din partea de sus a căștii, pentru ca partea rămasă a curelușei să se îndepărteze de cap. Se poziționează căștile în partea de jos a tamplelor de pe banda de fixare pe cap. Se așază căștile pe urechi, cu marcajele „TOP" deasupra urechilor. Se trage curelușa flexibilă prin fantele din partea de sus a căștilor, până când curelușa atinge creștetul. Se pune pe ceafă banda de fixare pe cap, în ceea mai confortabilă poziție.

ÎNTREȚINEREA ȘI PĂSTRAREA:
Atunci când nu sunt utilizate sau atunci când sunt transportate, antifoanele trebuie să fie păstrate într-un recipient ferit de lumina directă a soarelui, de contactul cu substanțele chimice și abrazive și de contactul fizic cu suprafețele / obiectele dure. Se curăță cu apă caldă și săpun. A nu se folosi diluanți sau substanțe abrazive. Acest produs poate fi afectat de anumite substanțe chimice. Mai multe informații pot fi obținute de la JSP Ltd. În condiții normale de utilizare, antifoanele asigură o protecție adecvată timp de 2 - 3 ani. Pernuțele se pot deteriora în timp. De aceea, trebuie să fie verificate la intervale regulate, pentru a se depista eventualele rupturi și defecte, și înlocuite la nevoie (se va indica modelul în momentul comandării, instrucțiunile de montare însoțesc piesele de schimb).
Conform cerințelor europene de siguranță și sănătate, utilizatorul este informat că, în urma contactului cu pielea, antifoanele pot cauza reacții alergice în cazul persoanelor sensibile. În acest caz, se iese din zona periculoasă și se scot antifoanele.

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)2002 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom
0086
ISSUE: 01/09 RFEZ-006-700

АНТИФОНИ
EN352-1:2002

BG

ПОДЕСВАНЕ І ОДРЪЖАВАНЕ:
Убедете се, че шумозаглушителите са поставени на място, регулирани, поддържани и редовно проверявани в съответствие с инструкциите на производителя. Шумозаглушителите трябва да бъдат винаги носени в шумни среди. Ако пренебрегнете инструкциите, предпазването ще бъде сериозно нарушено.
Забележка: Рамки на очила и коса между чашките и главата, могат да окажат влияние върху свойствата на шумозаглушителите. Поставянето на хигиенни вложки върху възглавничките може да окаже ефект върху акустичните свойства на шумозаглушителите.

ПРАВИЛНО ПОСТАВЯНЕ:
BIG RANGE, E MUFF, J MUFF, ECONOMUFF, SUPAMUFF, SONOMUFF, CLASSIC, MONZA, MONACO:
Разпънете регулируемия държач до максималната му дължина. Нагласете чашките над ушите, плъзнете регулируемия държач надолу докато докосне върха на главата.

ЗА МОДЕЛИ BIG RANGE, ULTRAMUFF:
Тези шумозаглушители се предлагат с допълнителна лента, така че регулируемия държач може да бъде свален зад главата. Прокарайте лентата през процепа в горната част на чашките така че изходящата лента да сочи встрани от главата. Позиционирайте чашките в долната част на жлебовете на регулируемия държач. Намествете чашките върху ушите, с маркировката „TOP" над ушите. Изтеглете гъвкавата лента през процепите в горната част на чашките, докато лентата докосне върха на главата. Поставете регулируемия държач зад главата в най-удобната позиция.

ПОДДЪРЖАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ:
Преди и след употреба съхранявайте в картонена кутия или полиетиленова торбичка, в прохладни помещения, далеч от директна слънчева светлина, високи температури и натиск. Почиствайте с топла сапунена вода. Разтворители и абразивни почистващи препарати не трябва да се използват. Този продукт може да бъде засегнат от някои химични вещества. При нормални обстоятелства шумозаглушителите трябва да осигуряват адекватна защита за 2-3 години. Меката уплътнение, което приляга върху ухото(подложките) трябва да се преглежда често за поява на напукване и пропукванност. Когато е необходимо следва да бъдат заменени, чрез сваляне на старото уплътнение от чашката и монтиране на новото уплътнение над ръба на чашката.
По Европейските изисквания за здраве и безопасност, потребителят се предупреждава, че е възможно когато антифоните са замърсени и са в контакт с чувствителна кожа, да се предизвика алергична реакция.

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)2002 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom
0086
ISSUE: 01/09 RFEZ-006-700

ŠTITNICI ZA BUKU
EN352-1:2002

SRB

PODEŠAVANJE I ODRŽAVANJE:
Uverite se da je štitnik za buku adekvatno podešen, i da pravilno nalaže a u skladu sa uputsvom proizvodjača. Štitnik za buku treba nositi stalno u bučnom okruženju. Ako se ignorišu uputstva, zaštita će izostati.

PRAVILNO PODEŠAVANJE:
BIG RANGE, E MUFF, J MUFF, ECONOMUFF, SUPAMUFF, SONOMUFF, CLASSIC, MONZA, MONACO:
Razvucite antifon na maksimum dužine. Podesite kupice preko ušiju. Okrenite kupice tako da oznaka «gore» bude iznad ušiju. Povucite nosač na dole dok ne nalegnu idealno na glavu.

BIG RANGE, ULTRAMUFF:
Ovaj štitnik za buku ima ekstra vezicu tako da se antifon može nositi sa nosačem antifona iza glave. Okrenite kupice tako da oznaka «gore» bude iznad ušiju. Provucite fleksibilnu trakicu i zategnite kupice. Prebacite nosač antifona preko glave u najudobnij položaj.

ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE:
Skladiši pre i posle upotrebe na suvom i hladnom mestu van direktnog izlaganja sunčevoj svetlosti. Treba skladištiti u originalnom pakovanju kao što su isporucene. Čistiti sa blagom sapunicom. Ne koristiti abrazivna sredstva. U normalnim uslovima vek trajanja je 2-3 godine. Jastuče može vremenom oslabiti i potreban je vizuelni periodični pregled od strane korisnika. Prema zahtevu Evropske Zdravstvene Organizacije korisnik je savetovan da ukoliko u kontaktu sa kožom dodje do alergijske reakcije napusti mesto rada i skine antifon.

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)2002 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom
0086
ISSUE: 01/09 RFEZ-006-700

ŠTITNICI ZA BUKU
EN352-1:2002

HR

UPUTE ZA POSTAVLJANJE I ODRŽAVANJE:
Postarajte se da štitnici za uši budu namješteni, podešeni, održavani i redovito kontrolirani prema uputama proizvođača.Štitnike za uši treba nositi sve vrijeme u bučnoj sredini. Ukoliko se ove upute ignoriraju, zaštita će biti ozbiljno ugrožena.
Napomena: Okviri naočala i kosa između ušne školjke i glave mogu utjecati na djelovanje štitnika za uši. Postavljanje higijenskih poklopaca preko jastučića može utjecati na akustičko djelovanje štitnika za uši.

PRAVILNO PODEŠAVANJE:
BIG RANGE, E MUFF, J MUFF, ECONOMUFF, SUPAMUFF, SONOMUFF, CLASSIC, MONZA, MONACO:
Postavite zaštitne školjke za uši na dno ureza na traci za glavu. Namjestite školjke preko ušiju, tako da oznake 'TOP' budu iznad ušiju. Spuštajte traku za glavu sve dok ne dotaknе vrh glave.

ULTRAMUFF, BIG RANGE:
Ovaj štitnik za uši ima i dodatnu traku tako da se traka može nositi preko glave. Provucite traku kroz urezani otvor na vrhu školjke tako da ostatak trake bude u suprotnom smjeru od glave. Postavite zaštitne školjke za uši na dno ureza na traci za glavu. Namjestite školjke preko ušiju, tako da oznake 'TOP' budu iznad ušiju. Vucite elastičnu traku kroz proreze na vrhu školjki dok traka ne dotaknе vrh glave. Namjestite traku na zatiljak u najudobnij položaj.

ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE:
Kada se ne koristi ili tokom transporta, ovaj štitnik za uši treba skladištiti u kutiji tako da ne bude izložena direktnim sunčevim zrakama, dalje od kemikalija i abrazivnih materija, bez opasnosti od oštećivanja u fizičkom kontaktu s čvrstim površinama/predmetima. Čistite toplom sapunicom. Ne treba koristiti otapala ili abrazivna sredstva za čišćenje. Određene kemijske supstance mogu izazvati suprotno djelovanje ovog proizvoda; daljne informacije su dostupne u kompaniji JSP Ltd. Pod normalnim uvjetima štitnik za uši trebao bi pružati odgovarajuću zaštitu 2–3 godine. Jastučići mogu oslabiti tijekom upotrebe te treba često provjeravati ima li na njima pukotina i propuštanja i zamjeniti ih kada je to potrebno (navedite model prilikom naručivanja, uz zamjenske dijelove dajuse upute za montažu).
Kako nalažu europski zdravstveni i sigurnosni propisi, korisnik se obavještava da štitnik za uši u dodiru s kožom može prouzročiti alergijsku reakciju kod podložnih osoba. Ukoliko je to slučaj, napustite opasni prostor, skinite štitnike za uši i zatražite savjet liječnika.

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)2002 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom
0086
ISSUE: 01/09 RFEZ-006-700

ŠČITNIKI ZA UŠESA
EN352-1:2002

SI

NAVODILA ZA NAMESTITEV IN VZDRŽEVANJE GLUŠNIKOV:
Glušnike namestite, poravnajte, vzdržujte in redno pregledujte po navodilih, kot jih pripravi proizvajalec. Glušnike namestite in neprekinjeno uporabljajte v hrupnih okoljih. Neupoštevanje tega navodila – zmanjšana zaščita.
Pomni: Na učinek glušnikov lahko negativno vplivajo okvirji očal in lasje, ki so med ušesno blazinico in glavo; higienske prevleke za blazine lahko negativno vplivajo na zvočni učinek glušnikov.

PRAVILNA NAMESTITEV:
BIG RANGE, E MUFF, J MUFF, ECONOMUFF, SUPAMUFF, SONOMUFF, CLASSIC, MONZA, MONACO:
Potisnite čaši glušnika na dno zarez na naglavnem traku. Namestite čaši na ušesa, tako da je oznaka »TOP« nad ušesom. Potisnite naglavni trak dol, tako da vzpostavi stik z vrhom glavo.

ULTRAMUFF, BIG RANGE
Ta glušnik je opremljen z dodatnim trakom, tako da se naglavni trak lahko nastavi in nosi za glavo. Trak napeljite skozi zarezano ušesce na vrhu čaše – odvečni del traku je usmerjen stran od glave. Potisnite čaši glušnika na dno zarez na naglavnem traku. Namestiti čaši na ušesa, tako da je oznaka »TOP« nad ušesom. Povlecite gibki trak skozi zareze na vrhu čaš, toliko da trak vzpostavi stik z vrhom glave. Prestavite naglavni trak za glavo v najbolj udoben položaj.

VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE:
Glušnike, ki jih ne uporabljate oz. pred prevozom, shranite v posodo, kjer ne bodo izpostavljeni neposredni sončni svetlobi, stiku s kemikalijami in jedkimi snovmi in kjer se ne morejo poškodovati zaradi stika s trdimi površinami/predmeti. Glušnike čistite s toplo milnico. Ni dovoljeno uporabljati čistil, ki vsebujejo topila ali jedke snovi. Ta proizvod lahko neželeno učinkuje z določenimi kemičnimi snovmi. Za dodatne informacije se obrnite na podjetje JSP Ltd. V normalnih okoliščinah glušniki zagotovijo zadotno zaščito 2–3 leta. Blazinice lahko razpadejo, zato jih redno pregledujte, če so razpokane ali propustne – po potrebi jih zamenjajte (pri naročilu se sklicujte na model; navodila za namestitev so priložena k nadomestnim delom).
V skladu z evropskimi predpisi v zvezi z zdravjem in varnostjo upoštevajte, da lahko ob stiku glušnika s kožo dovzetnega uporabnika nastopijo alergijske reakcije. V takšnem primeru zapustite nevarno območje in snemite glušnike.

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)2002 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom
0086
ISSUE: 01/09 RFEZ-006-700

CHRÁNIČ SLUCHU
EN352-1:2002

SK

POKYNY PRE APLIKÁCIU A ÚDRŽBU:
Zabezpečte, aby chrániče sluchu boli aplikované, nastavené, udržiavané a pravidelne kontrolované v súlade v pokynmi výrobcu. Chrániče sluchu by sa mali nosiť počas celej doby prítomnosti v hlučnom prostredí. Ak tieto pokyny nebudete dodržiavať, ochrana bude v značnej miere obmedzená.
Poznámka: Rámy okuliarov a vlasy medzi ušnou podložkou a hlavou môžu mať vplyv na účinnosť chrániča sluchu. Ukotvenie hygienických krytov na podušky môže mať vplyv na akustickú účinnosť chrániča sluchu.

SPRÁVNE NASTAVENIE:
BIG RANGE, E MUFF, J MUFF, ECONOMUFF, SUPAMUFF, SONOMUFF, CLASSIC, MONZA, MONACO:
Umiestnite kalichy chrániča uší na spodnú časť otvorov na remienku. Umiestnite kalichy na uši, aby sa značky „TOP" nachádzali nad uchom. Stiahnite remienok nadol, kým sa nedotkne vrchu hlavy.

ULTRAMUFF, BIG RANGE:
Chránič sluchu je vybavený dodatočným pásom, aby remienok bolo možné nosiť za hlavou. Pretiahnite pás cez výstupok s otvormi na vrchu kalicha tak, aby zvyšná časť pásu smerovala mimo hlavy. Umiestnite kalichy chrániča sluchu na spodok otvorov na remienku. Umiestnite kalichy na uši tak, aby sa značky „TOP" nachádzali nad uchom. Ťahajte pružný pás cez otvory vo vrchnej časti kalichov, kým sa pás nedotkne vrchu hlavy. Umiestnite remienok za hlavu do najpohodlnejšej polohy.

ÚDRŽBA A SKLADOVANIE:
V čase nepoužívania alebo počas prepravy by sa tento chránič sluchu mal skladovať v nádobe, ktorá ho chráni pred priamym slnečným svetlom, chemikáliami a abrazívnymi látkami, a pred poškodením fyzickým kontaktom s tvrdými povrchmi/predmetmi. Čistite teplou mydlovou vodou. Rozpúšťadlá a abrazívne čističe by sa nemali používať. Tento produkt môže byť znehodnotený pôsobením istých chemických látok; bližšie informácie sú dostupné od spoločnosti JSP Ltd. Za normálnych podmienok by chránič sluchu mal poskytovať primeranú ochranu po dobu 2-3 rokov. Podušky sa používaním môžu opotrebúvať, preto by sa pravidelne mali kontrolovať z hľadiska výskytu prasklín, presakovania a v prípade potreby by sa mali vymeniť (pri objednávaní uvádzajte model, pokyny pre montáž sú súčasťou náhradných dielcov).
V zmysle európskych požiadaviek pre zdravie a bezpečnosť upozorňujeme na fakt, že pri kontakte chrániča sluchu s pokožkou nositeľa môže dôjsť k vzniku alergickej reakcie u náchylných jednotlivcov. Ak sa vyskytne takýto prípad, opustite rizikovú oblasť a zosaďte si chránič sluchu.

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)2002 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom
0086
ISSUE: 01/09 RFEZ-006-700

CHRÁNIČE SLUCHU
EN352-1:2002

CZ

NÁVOD NA UPEVNĚNÍ A ÚDRŽBU:
Ověřte, zda jsou sluchátka řádně upevněná, nastavená, udržovaná a prováhzejí pravidelnou kontrolou dle pokynů výrobce. Sluchátka používejte vždy v hlučném prostředí. Pokud tyto pokyny nedodržíte, jejich ochranná funkce se prudce sníží.
Poznámka: Nožky od brýlí a vlasy mezi podložkou a hlavou mohou mít vliv na účinnost sluchátek. Nasazování hygienických krytů na kontaktní části může mít vliv na akustickou výkonnost sluchátek.

SPRÁVNÉ NASTAVENÍ:
BIG RANGE, E MUFF, J MUFF, ECONOMUFF, SUPAMUFF, SONOMUFF, CLASSIC, MONZA, MONACO:
Umístěte sluchátka na spodní stranu zářezů v pásce přes hlavu. Upevněte sluchátka na uši nápisem „TOP" nad ucho. Posuňte pásku dolů, dokud se nedotkne temene.

ULTRAMUFF, BIG RANGE:
Tyto sluchátka mají navíc popruh, takže pásku lze nosit za hlavou. Upevněte popruh do poutka na horní straně sluchátek, až zbývající popruh míří směrem od hlavy. Umístěte sluchátka na horní stranu zářezů v pásce. Upevněte sluchátka na uši nápisem „TOP" nad ucho. Protáhněte pružný popruh otvory na horní straně sluchátek, dokud se popruh nedotýká temene. Umístěte pásek za hlavu do nejpohodlnější polohy.

ÚDRŽBA A USKLADNĚNÍ:
Když tato sluchátka nepoužíváte nebo během přepravy, uskladněte sluchátka do pouzdra, aby byla mimo přímé slunce, od dosahu chemikálií a brusných látek a aby nedošlo k poškození fyzickým kontaktem s tvrdými povrchy/předměty. Vyčistěte teplou mýdlovou vodou. Rozpouštědlo nebo brusná čistidla nepoužívejte. Na tento výrobek by mohly mít negativní dopad chemické látky; další informace získáte z JSP Ltd. Za normálních okolností by měla sluchátka poskytnout adekvátní ochranu 2 až 3 roky. Kontaktní plochy se mohou časem opotřebit a pravidelných intervalech kvůli praskání a úniku a vyměňovat se podle potřeby (při objednávání uvádějte model, pokyny na usazení jsou přiloženy k náhradním dílům).
V souladu s evropskými zdravotními a bezpečnostními předpisy by měl být uživatel informován o tom, že když jsou sluchátka v kontaktu s pokožkou uživatele, mohou způsobit alergickou reakci citlivějším osobám. Pokud tak tomu je, opusťte nebezpečnou oblast a odstraňte sluchátka.

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)2002 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom
0086
ISSUE: 01/09 RFEZ-006-700

FÜLVÉDŐK
EN352-1:2002

HU

HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK:
Ügyeljen arra, hogy a fülvédő a gyártó utasításai szerint legyen beállítva, karbantartva és rendszeresen ellenőrizve. A fülvédőt zajos környezetben mindenkor viselni kell. Jelen utasítások figyelmen kívül hagyásakor a védelem jelentősen csökken.
Megjegyzés: A szemüvegkeret és a haj a fülvédő és a fej között befolyásolhatja a fülvédő teljesítményét. Tisztasági fedők használata a fülvédőn befolyásolhatja a fülvédő akusztikus teljesítményét.

MEGFELELŐ BEÁLLÍTÁS:
BIG RANGE, E MUFF, J MUFF, ECONOMUFF, SUPAMUFF, SONOMUFF, CLASSIC, MONZA, MONACO:
Helyezze a fülvédőket a fejpánt alján található nyílásokba. Helyezze a fedőket a fül fölé, ügyeljen arra, hogy a 'TOP' jelölés a fül fölött legyen. Húzza le a fejpántot, amíg el nem éri a fej felső részét.

ULTRAMUFF, BIG RANGE:
Ez a fülvédő egy további pánttal van felszerelve, így a fejpánt a fej mögött is viselhető. Fűzze át a pántot a fedő tetején található recézett fogantyún, hogy a pánt fölösleges része a fejtől elfelé álljon. Helyezze a fülvédőket a fejpánt alján található nyílásokba. Helyezze a fedőket a fül fölé, ügyeljen arra, hogy a 'TOP' jelölés a fül fölött legyen. Húzza át a rugalmas pántot a fedők tetején található nyílásokon, amíg a pánt el nem éri a fej felső részét. Helyezze a fejpántot kényelmes pózban a fej mögé.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS:
Ha nem használja, vagy szállítás közben a fülvédőt olyan tárolóban kell tartani, amely megvédi a közvetlen napsugárzással, vegyi anyagokkal és maró anyagokkal szemben, valamint kémény felülettel/tárggyal történő fizikai érintkezés következtében keletkező kárral szemben. Meleg szappanos vízzel tisztítsa meg. Ne használjon oldó- vagy maró hatású szereket. A termék bizonyos vegyi anyagok hatására megsérülhet; további információkat a JSP Ltd. biztosít. Normális körülmények között a fülvédő 2-3 évig biztosít megfelelő védelmet. A párnák a használat során elkophatnak, ezért rendszeres időközönként törésre és tömítettlenségre kell ellenőrizni, valamint szükség esetén cserélni (rendeléskor nevezze meg a modellt, a felhelyezési utasítás a pótalkatrészhez mellékelve van).
Az Európai Egészségügyi és Biztonsági előírásoknak megfelelően felhívjuk a felhasználó figyelmét, hogy a fülvédő allergikus reakciót okozhat, ha érintkezésbe kerül a bőrrel. Ha ez a helyzet fennáll, hagyja el a veszélyes területet és vegye le a fülvédőt.

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)2002 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom
0086
ISSUE: 01/09 RFEZ-006-700

NAUSZNIKI
EN352-1:2002

PL

INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA:
Upewnij się, że nauszniki są dopasowane, noszone, pielęgnowane i regularnie sprawdzane zgodnie z instrukcjami producenta. Nauszniki powinny być zawsze noszone w miejscach o dużym natężeniu hałasu. W przypadku nie stosowania się do instrukcji producenta ochrona przed hałasem będzie znacznie mniej skuteczna.
Uwaga: zauszniki/oprawki okularów lub włosy pomiędzy głową i poduszeczką czaszy tłumiącej mogą wpłynąć na pogorszenie skuteczności ochrony nausznikow.
Używanie osłonki higienicznej może również wpłynąć na skuteczność ochrony nausznikow.

ODPOWIEDNIE DOPASOWANIE:
BIG RANGE, E MUFF, J MUFF, ECONOMUFF, SUPAMUFF, SONOMUFF, CLASSIC, MONZA, MONACO:
Ustaw czasze nausznikow na końcach pałąka, nałóż czasze na uszy tak, aby napis TOP znajdował się u góry (nad uchem) dociśnij pałąk do czubka głowy.

ULTRAMUFF, BIG RANGE:
Nauszniki te wyposażone są w dodatkowy gumowy pasek, który pozwala na noszenie ich w dwóch pozycjach- z pałąkiem umieszczonym nad głową lub z tyłu głowy.
Ustaw czasze nausznikow na końcach pałąka, nałóż czasze na uszy tak, aby napis TOP znajdował się u góry (nad uchem). Ściągnij gumowy pasek dopasowując go do głowy, następnie docśnij pałąk do czubka głowy. W razie potrzeby (np. podczas używania z kaskiem) ustaw pałąk z tyłu głowy, przesuwając go do pozycji najwygodniejszej dla twoich potrzeb.

PIELĘGNACJA:
Jeżeli nie są one używane lub podczas transportu nauszniki powinny być przechowywane w suchym miejscu, z dala od chemikaliów i środków ścierających oraz nie powinny być narażane na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Należy je myć ciepłą wodą z mydłem. Nie stosować rozpuszczalników i środków ścierających. Niektóre środki i substancje chemiczne mogą mieć szkodliwy wpływ na skuteczność nausznikow. Dodatkowych informacji na ten temat udziela producent JSP Ltd. Odpowiednio używane i pielęgnowane nauszniki powinny zapewnić optymalną ochronę przez 2-3 lat. Nauszniki przeciwhałasowe, a szczególnie poduszki uszczelniające, mogą się zużywać i powinno się je często sprawdzać; poduszeczki pęknięte lub uszkodzone powinny być wymienione w razie konieczności (prosimy o podanie modelu przy zamówieniu; instrukcje dotyczące montażu będą przeslane wraz z częściami zamiennymi).
Zgodnie z Europejskimi Normami BHP użytkownik powinien być poinformowany, że w wyniku kontaktu nausznikow przeciwhalasowych ze skórą, u niektórych osób wystąpić mogą reakcje alergiczne. Należy wtedy opuścić miejsce zagrożenia hałasem i zdjąć nausznki.

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)2002 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom
0086
ISSUE: 01/09 RFEZ-006-700

KULAK KORUYUCU
EN352-1:2002

TR

UYUM VE BAKIM TALIMATLARI:
Kulak koruyucuların, üreticinin talimatlarına uygun olarak oturtuldu ğundan, ayarlandığından, bakımı yapıldığından ve muntazam olarak muayene edildiğinden emin olunuz. Kulak koruyucular gürültülü ortamlarda sürekli takılmalıdırlar. Eğer bu talimatlara uyulmazsa korunma kesin olarak sekteye uğrar.
Not: Gözlük çerçeveleri ve kafa ile kulak takıyesi arasındaki saç/kıl kulak koruyucunun performansını etkileyebilir. Darba hızını kesen yastıklara hijyen kaplamak, kulak koruyucunun akustik performansını etkiler.

DOĞRU ŞEKILDE AYARLAMA:
BIG RANGE, E MUFF, J MUFF, ECONOMUFF, SUPAMUFF, SONOMUFF, CLASSIC, MONZA, MONACO:
Kulak koruyucunun kulaklıklarını kafa bandının en altındaki uç noktalara yerleştirin. Kulağın üzerinde 'TOP' yazan yerlere kulaklıkları takın. Kafa bandını da kafanın tepesine değene kadar itin.

BIG RANGE, ULTRA MUFF:
Kulak koruyucu ekstra bantlıdır böylece kafa bandı kafanın arkasına takılabilir. Bandı kulağın tepesindeki noktaya sürükleyin böylece bandın durma noktası kafadan uzakta olur. Kulak koruyucunun kulaklıklarını kafa bandının en altındaki uç noktalara yerleştirin. Kulağın üzerinde 'TOP ' yazan yerlere kulaklıkları takın. Esnek ipleri kulağın tepesindeki deliklerden başın üzerine değene kadar geçirin ve çekin. Kafa bandını başın arkasında en rahat pozisyonda olacak şekilde yerleştirin.

BAKIM VE SAKLAMA:
Kullanmadan önce ve sonra serin

ΩΤΟΑΣΠΙΔΕΣ
EN352-1:2002

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
Σιγουρευτείτε ότι οι ωτοασπίδες τοποθετούνται, εφαρμόζονται, συντηρούνται και ελέγχονται τακτικά, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Οι ωτοασπίδες πρέπει να φοριούνται πάντα σε χώρο όπου υπάρχει θόρυβος. Εάν δεν λάβετε υπόψη αυτές τις οδηγίες, η ποιότητα της προστασίας θα μειωθεί σημαντικά.
Σημείωση: Οι σκελετοί γυαλιών και οι τρίχες ανάμεσα στο μαξιλαράκι και το κεφάλι ενδέχεται να επηρεάσουν την απόδοση των ωτοασπίδων. Η τοποθέτηση επικαλυμμάτων υγιεινής στα μαξιλαράκια ενδέχεται να επηρεάσει την ακουστική απόδοση των ωτοασπίδων.

ΣΩΣΤΉ ΕΦΑΡΜΟΓΉ:
BIG RANGE, E MUFF, J MUFF, ECONOMUFF, SUPAMUFF, SONOMUFF, CLASSIC, MONZA, MONACO: Τοποθετήστε τη στεφάνη των ωτοασπίδων στο κάτω μέρος των υποδοχών της στεφάνης κεφαλής. Τοποθετήστε τις προστατευτικές επιφάνειες στα αφτιά, με τη σήμανση 'TOP' με κατεύθυνση προς το επάνω μέρος του αφτιού. Σπρώξτε την στεφάνη κεφαλής προς τα κάτω έως ότου ακουμπήσει το επάνω μέρος του κεφαλιού.

ULTRAMUFF, BIG RANGE:
Αυτή η ωτοασπίδα παρέχεται με έναν επιπλέον ιμάντα που επιτρέπει στην στεφάνη κεφαλής να φορίεται πίσω από το κεφάλι. Τραβήξτε τον ιμάντα μέσα από την υποδοχή στο επάνω μέρος της στεφάνης ούτως ώστε ο πλεονάζον ιμάντας να εξέχει από το κεφάλι. Τοποθετήστε τις προστατευτικές επιφάνειες των ακουστικών στο κάτω μέρος των υποδοχών της στεφάνης. Προσαρμόστε τις προστατευτικές επιφάνειες πάνω στα αφτιά, με τη σήμανση 'TOP' με κατεύθυνση προς το επάνω μέρος του αφτιού. Τραβήξτε τον εύκαμπτο ιμάντα μέσα από τις υποδοχές στο επάνω μέρος της στεφάνης έως ότου ο ιμάντας να ακουμπήσει το επάνω μέρος του κεφαλιού. Τοποθετήστε τη στεφάνη πίσω από το κεφάλι στην θέση που σας βολεύει περισσότερο.

ΣΥΝΤΉΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΉΚΕΥΣΗ:
Σε περίπτωση που οι ωτοασπίδες δεν χρησιμοποιούνται ή κατά τη διάρκεια μεταφοράς τους, πρέπει να αποθηκεύονται σε θήκη που δεν εκτίθεται σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία, μακριά από χημικές και καυστικές ουσίες και να μην μπορεί να υποστεί βλάβη από την επαφή με σκληρές επιφάνειες / αντικείμενα. Καθαρίζετε με ζεστό σαπουνόνερο. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται διαλύτης ή καυστικό καθαριστικό προϊόν. Αυτό το προϊόν ενδέχεται να επηρεαστεί δυσμενώς από ορισμένες χημικές ουσίες. Περαιτέρω πληροφορίες διατίθενται από την JSP Ltd. Υπό φυσιολογικές συνθήκες, οι ωτοασπίδες παρέχουν επαρκή προστασία για 2 έως 3 έτη. Τα μαξιλαράκια ενδέχεται να φθαρούν με τη χρήση και πρέπει να εξετάζονται σε τακτά χρονικά διαστήματα για τυχόν θραύσεις ή διαρροές και να αντικαθίστανται όποτε είναι απαραίτητο (αναφέρατε μοντέλο κατά την παραγγελία, τα ανταλλακτικά μέρη παρέχονται με οδηγίες τοποθέτησης).
Όπως απαιτούν οι ευρωπαϊκοί κανόνες για την Υγεία και την Ασφάλεια, ο χρήστης ενημερώνεται ότι όταν η ωτοασπίδα έχει φθαρεί σε σημείο να επιφέρει ενδεχεται να προκληθεί αλλεργική αντίδραση σε άτομα που εμφανίζουν ευαισθησία. Εάν αντίκετε σε αυτή την κατηγορία ατόμων, απομακρυνθείτε από την περιοχή κινδύνου και αφαιρέστε την ωτοασπίδα.

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)2002 826051
email: technical.service@jsp.co.uk
Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom
ISSUE: 01/09 RFEZ-006-700

PROTEZIONE DELL'UDITO
EN352-1:2002

IT

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE:
Accertarsi che le cuffie antirumore siano indossate e regolate correttamente e che siano periodicamente sottoposte a manutenzione ed ispezione secondo le istruzioni fornite dalla ditta produttrice. Non rimuovere mai le cuffie in ambienti rumorosi. La mancata osservanza di queste istruzioni riduce drasticamente la protezione antirumore garantita dalle cuffie.
Nota: non interporre montature di occhiali o capelli tra le cuffie e le orecchie. L'applicazione dei dispositivi di protezione sui cuscinetti potrebbe ridurre le prestazioni acustiche del dispositivo di protezione dell'udito.

REGOLAZIONE DELLE CUFFIE ANTIRUMORE:
BIG RANGE, E MUFF, J MUFF, ECONOMUFF, SONOMUFF, SUPAMUFF, CLASSIC, MONZA, MONACO: Abbassare le conchiglie in corrispondenza delle fessure sull'archetto. Indossare le conchiglie sulle orecchie in modo che la dicitura "TOP" risulti sopra le orecchie. Abbassare l'archetto sul capo.

ULTRAUFF, BIG RANGE:
Questa cuffia antirumore è provvista di una banda elastica in più, in modo che l'archetto possa essere portato dietro al capo. Far scorrere l'elastico attraverso le fessure in cima ai cuscinetti, in modo che l'elastico rimanga lontano dalla testa. Posizionare i cuscinetti all'estremità delle fessure dell'archetto. Indossare i cuscinetti sulle orecchie, con la scritta "TOP" verso l'alto. Tirare l'elastico attraverso le fessure fino a quando tocca la sommità del capo. Sistemare l'archetto dietro la testa nella posizione più comoda.

MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE:
Quando non viene utilizzato, o durante il trasporto, le cuffie antirumore deve essere conservato in un contenitore, protetto dalla luce diretta del sole, da sostanze chimiche e abrasive e da urti contro superfici/oggetti. Pulire con acqua calda e sapone. Non utilizzare solventi o detergenti abrasivi. Alcune sostanze chimiche possono danneggiare questo prodotto; per ulteriori informazioni in merito si prega di rivolgersi alla JSP Ltd. In normali condizioni di utilizzo, le cuffie antirumore forniscono una protezione adeguata per 2-3 anni. Il materiale protettivo può tuttavia deteriorarsi con l'uso e deve pertanto essere frequentemente ispezionato per individuare eventuali rotture o fessurazioni e, se necessario, sostituito. (Annotare il modello sull'ordinazione dei ricambi. I ricambi vengono forniti con istruzioni per il montaggio).
Conformemente a quanto stabilito dalle normative europee sulla salute e la sicurezza, si informano gli utilizzatori che, se indossate a contatto con la pelle, le cuffie antirumore possono provocare reazioni allergiche in soggetti sensibili. Se ciò accade, allontanarsi dall'ambiente rumoroso e rimuovere le cuffie.

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)2002 826051
email: technical.service@jsp.co.uk
Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom
ISSUE: 01/09 RFEZ-006-700

AUSCULTADORES
EN352-1:2002

PT

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM E MANUTENÇÃO:
Assegure-se que os auscultadores de protecção são montados, ajustados, conservados e regularmente inspeccionados de acordo com as instruções do fabricante. Os auscultadores de protecção deverão ser sempre usados em ambientes ruidosos. Se estas instruções forem ignoradas, a protecção será severamente prejudicada.
NOTA: Hastes de óculos e cabelo entre a almofada dos auscultadores de protecção e a cabeça podem afectar o seu desempenho. A colocação de capas higiénicas para os acolchoados, podem afetar a performance acústica do protetor auricular.

AJUSTAMENTO CORRECTO:
BIG RANGE, E MUFF, J MUFF, ECONOMUFF, SUPAMUFF, SONOMUFF, CLASSIC, MONZA, MONACO: Posicione os auscultadores de protecção no fundo das aberturas na banda da cabeça. Ajuste os auscultadores de protecção nos ouvidos, com as marcas "TOP" viradas para a parte de cima do ouvido. Faça deslizar a banda da cabeça até que toque na parte superior da cabeça.

ULTRAMUFF, BIG RANGE:
Este auricular é fornecido com uma tira extra que possibilita que a banda seja usada por trás da cabeça. Puxe a tira através da alça aberta no topo do auricular para que a tira excessiva se afaste da cabeça. Posicione os auriculares na parteinferiordas aberturasna banda da cabeça. Ajuste os auriculare nos ouvidos com as marcações "TOP" por cima da orelha. Puxe a tira flexível através das aberturas na parte superior das almofadas até que a tira toque na parte superior da cabeça. Coloque a banda por trás da cabeça na posição mais confortável.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO:
Quando não está a ser utilizado ou durante o transporte, este auscultadores de protecção ser guardado num recipiente de forma a não estar em contacto directo com luz solar, deve estar afastado de substâncias químicas e abrasivas e não pode ser danificado através de contacto físico com superfícies/itens duras.Limpar com água tépida com pouco sabão. Solventes ou agentes de limpeza abrasivos não deverão ser usados. Este produto poderá ser adversamente afectado por certas substâncias químicas e, se forem necessárias mais informações, estas podem ser solicitadas à JSP Ltd. Em condições normais, os auscultadores de protecção deverão oferecer protecção adequada durante 2-3 anos. As almofadas poder-se-ão deteriorar com o uso e deverão ser examinadas frequentemente quanto a rachas e perdas e deverão ser substituídas quando necessário (o modelo deve ser indicado na encomenda; as peças novas são fornecidas com as devidas instruções de montagem).
Segundo estipulado pelas normas europeias de segurança no trabalho, o utilizador é advertido que quando os auscultadores de protecção estão em contacto com a pele, poderão causar reacções alérgicas a indivíduos com pele sensível. Em casos desta natureza, a pessoa deve sair da área de trabalho e, depois, tirar os auscultadores de protecção.

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)2002 826051
email: technical.service@jsp.co.uk
Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom
ISSUE: 01/09 RFEZ-006-700

PROTECTORES AUDITIVOS
EN352-1:2002

ES

INSTRUCCIONES PARA COLOCACION Y MANTENIMIENTO:
Asegurarse que el amortiguador de ruidos esté bien colocado, ajustado, mantenido y sea periódicamente inspeccionado según las instrucciones del fabricante. El amortiguador de ruidos debe ser llevado puesto permanentemente en entornos de ruido. Si estas instrucciones son ignoradas, la protección será severamente reducida.
Nota: Las monturas de gafas o el cabello entre las almohadillas y la cabeza pueden afectar las propiedades protectoras de los amortiguadores. La incorporación de cubiertas higiénicas a las almohadillas puede afectar el rendimiento acústico del protector de oreja.

AJUSTE CORRECTO:
BIG RANGE, E MUFF, J MUFF, ECONOMUFF, SUPAMUFF, SONOMUFF, CLASSIC, MONZA, MONACO: Colocar los auriculares del amortiguador de ruidos en la parte inferior de las ranuras en la banda de soporte. Colocar los auriculares sobre los oídos con la zona marcada "TOP" por encima del oído. Deslizar la banda de soporte hasta que toque la coronilla.

ULTRAUFF, BIG RANGE:
Este antiruido se acompaña de una correa suplementaria para que el casco pueda llevarse detras de la cabeza. a.. Ajustar la correa con la ayuda de las ranuras presentes encima de los auriculares y dejar el exceso de la correa de manera que quede fuera de la cabeza. b.. Colocar los auriculares en las ranuras mas bajas del casco. c.. Poner los auriculares sobre los oidos respetando el marcado "TOP" sobre los oidos. d.. Tirar la correa a traves de las ranuras puestas encima de los auriculares hasta que toque la coronilla. e.. Colocar el casco detras de la cabeza de la forma mas comoda posible.

MANTENIMIENTO Y COLOCACIÓN:
Cuando no está siendo usado o durante el transporte, este amortiguador de ruidos debe ser guardado en un recipiente de tal modo que no reciba radiación directa de rayos solares, se encuentre fuera del alcance de productos químicos y sustancias abrasivas y no quede expuesto a daños por contacto físico con superficies o artículos duros.Limpiarlo con agua tibia enjabonada. No usar detergentes o limpiadores abrasivos. Este producto puede quedar afectado adversamente por ciertas sustancias químicas, mayor información disponible en JSP Ltd. En circunstancias normales, el amortiguador de ruidos debe ofrecer protección adecuada a lo largo de un plazo de dos y tres años. Las almohadillas pueden deteriorarse en su uso y deben ser periódicamente examinadas buscando fisuras y fugas, y recambiadas según convenga (mencionar el modelo con el pedido, instrucciones de montaje provistas con las piezas de recambio).
En conformidad con las disposiciones Europeas de Salud y Seguridad, se advierte al usuario que en su contacto con la piel el amortiguador puede provocar una reacción alérgica en aquellas personas susceptibles. Si esto ocurre, se aconseja salir de la zona de riesgo y quitarse el amortiguador.

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)2002 826051
email: technical.service@jsp.co.uk
Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom
ISSUE: 01/09 RFEZ-006-700

KORVALLA PUOLUSTAJAT
EN352-1:2002

FI

ASENNUS - JA KÄYTTÖOHJEET:
Varmista, että kuulonsuojaimet on asennettu, sovitettu, huollettu ja säännöllisesti tarkistettu valmistajan ohjeiden mukaisesti. Suojaimia tulee käyttää meluisassa ympäristössä oleskeltaessa koko oleskeluajan. Mikäli ohjeita ei noudateta huonontaa suojainten teho huomattavasti.
Huom: Mikäli silmälasien sangat tai hiukset ovat suojainten tyynyn ja korvan välissä saattaa se vaikuttaa suojainten tehoon. Pehmikkeiden päälle asetetut hygieniasuojukset saattavat vaikuttaa kuulonsuojainten akustiseen suorituskykyyn

OIKEAT ASENNUKSET:
BIG RANGE, E MUFF, J MUFF, ECONOMUFF, SUPAMUFF, SONOMUFF, CLASSIC, MONZA, MONACO: Aseta kuulonsuojaimen korvakupit päävannekkeen kolojen pohjaan. Aseta korvakupit korvien päälle niin, että merkintä 'TOP' on korvan yläpuolella. Paina päävannekatta alaspäin, kunnes se koskettaa päälakea.

ULTRAMUFF, BIG RANGE:
Tämä kuulonsuojain on varustettu lisänauhakkeella, joten päävanneketta voi käyttää pään takana. Syötä nauhaketta korvakupin yläosassa olevan aukon kautta niin, että nauhakkeen ylimääräinen osa osoittaa ulospäin päästä. Aseta korvakupit päävannekkeen vakojen pohjaan. Aseta korvakupit korville niin, että merkintä 'TOP' on korvan yläpuolella. Liuottava tai hankaava puhdistusaineita ei saa käyttää. Tietyt kemialliset aineet saattavat vahingoittaa tuotetta. Lisätietoa niistä on saatavissa JSP Ltd.:ltä. Normaaliolosuhteissa antaa kuulonsuojain täyden suojan n. 2-3 vuoden ajan. Suojainten pehmeät tyynyt saattavat kulua käytössä ja ne tulee tarkistaa säännöllisin väliajoin, jotta murtumat ja vuodot havaitaan ja vaihtaa ne tarpeen vaatiessa(kerro tilatessasi tuotteen mallinimike. Varaosaien asennusohjeet seuraavat tilausta).
Euroopan Terveys-ja Turvallisuusmääräysten mukaisesti huomautamme että yliherkät käyttäjät saattavat saada allergisia reaktioita, mikäli kuulonsuojain on kosketuksissa käyttäjän ihon kanssa. Mikäli näin tapahtuu, lähde melualueelta ja riisu kuulonsuojaimet.

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)2002 826051
email: technical.service@jsp.co.uk
Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom
ISSUE: 01/09 RFEZ-006-700

ÖRON SKYDD
EN352-1:2002

SE

AVPASSNINGS- OCH SKÖTSELRÅD:
Försäkra dig om att hörselskydden är avpassade, anpassade, omskötta och regelbundet inspekterade enligt tillverkarens instruktioner. Hörselskydden skall alltid användas i bullriga miljöer. Om dessa instruktioner inte åtföljs blir skyddet allvarligt försämrat.
Obs: Om glasögonbågarna eller hår hamnar mellan örat och skyddets kudde kan det försämra skyddets effekt. Montering av hygienskydd på kudden kan inverka på hörselskyddets akustiska prestanda.

RÄTT AVPASSNING:
BIG RANGE, E MUFF, J MUFF, ECONOMUFF, SUPAMUFF, SONOMUFF CLASSIC, MONZA, MONACO: Placera hörselskyddets öronkoppar vid ändorna av huvudbandets springor. Sätt öronkopparna på öronen så att märkningen 'TOP' är ovanför örat. Skjut ned huvudbandet tills det nuddar huvudet.

ULTRAMUFF, BIG RANGE:
Det här hörselskyddet har ett extra band så att man kan ha på det med huvudbandet bakom huvudet. Mata extrabandet genom springan i koppens övre kant så att överflödigt band pekar ut från huvudet. Placera kopparna vid ändorna av huvudbandets springor. Sätt kopparna på öronen så att märkningen 'TOP' är ovanför örat. Dra det flexibla bandet genom springorna i kopparnas övre del tills bandet nuddar huvudet. Placera huvudbandet i det mest bekväma läget bak på huvudet.

SKÖTSEL OCH FÖRVARING:
När hörselskyddet inte används eller när den transporteras skall den förvaras i en behållare så att den inte utsätts för direkt solljus, kemikalier eller slipmedel och inte kan skadas av fysisk kontakt med hårda ytor/artiklar. Rengör dem med varmt tvålvatten. Rengöringsmedel som innehåller lösnings- eller slipmedel bör ej användas. Denna produkt kan ohjälpligt skadas av vissa kemikalier, närmare information finns att få från JSP Ltd. Under normala förhållanden borde hörselskydden ge fullgott skydd i 2-3 år. Kuddarna kan försämras i takt med användning och skall inspekteras med jämna mellanrum för att upptäcka sprickor och läckor, och ersättas när så behövs (uppge modellens namn vid beställning, instruktioner för byte förses med ersättnings delarna).
I enlighet med Europeiska Hälso- och Säkerhetsregler informeras användaren om att hörselskydden kan orsaka allergiska reaktioner för känsliga personer när de kommer i kontakt med användarens hud. Om detta inträffar, lamna det bullriga området och ta sedan av horselskydden.

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)2002 826051
email: technical.service@jsp.co.uk
Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom
ISSUE: 01/09 RFEZ-006-700

ØREKLOKKER
EN352-1:2002

NO

INSTRUKSJONER FOR TILPASNING OG VEDLIKEHOLD:
Sikre at ørebeskyttere er tilpasset, justert, vedlikeholdt og jevnlig inspisert i samsvar med produsentens instruksjoner. Ørebeskyttere bør brukes til enhver tid i støyende omgivelser. Hvis disse instruksjonene ignoreres, blir beskyttelsen kraftig svekket.
Merk: Brilleinnfatninger og hår mellom øreputen og hodet kan påvirke ytelsen til ørebeskyttelsen. Monteringen av hygienedeksler på putene kan påvirke den akustiske ytelsen til ørebeskytteren.

KORREKT JUSTERING:
BIG RANGE, E MUFF, J MUFF, ECONOMUFF, SUPAMUFF, SONOMUFF, CLASSIC, MONZA, MONACO: Plasser koppene på ørebeskytteren under det nederste sporet i hodebåndet. Plasser koppene over ørene, med merkingen "TOP" over øret. Press hodebåndet ned til det berører toppen av hodet.

ULTRAMUFF, BIG RANGE:
Denne ørebeskytteren leveres med en ekstra stropp slik at hodebåndet kan plasseres bak hodet. Før stroppen gjennom sporet på toppen av koppen slik at den ekstra stroppen peker bort fra hodet. Plasser koppene på ørebeskytteren under sporene i hodebåndet. Plasser koppene over ørene med merkingen "TOP" over øret. Trekk den bøyelige stroppen gjennom sporet på toppen av koppene til stroppen berører toppen av hodet. Plasser hodebåndet bak hodet i en mest mulig behagelig posisjon.

VEDLIKEHOLD OG LAGRING:
Når ørebeskyttere ikke brukes eller er under transport, bør den lagres i en beholder slik at den beskyttes mot direkte sollys, kjemiske stoffer og slipemidler og ikke kan skades av fysisk kontakt med harde overflater/gjenstander. Vask med varmt såpevann. Løsemidler eller slipemidler må ikke brukes. Dette produktet kan påvirkes negativt av visse kjemiske stoffer; ytterligere informasjon er tilgjengelig fra JSP Ltd. Under normale omstendigheter bør ørebeskyttere kunne gi tilstrekkelig beskyttelse i 2–3 år. Putene kan forringes med bruk og bør granskes med hyppige mellomrom etter sprekker og lekkasje, og erstattes når nødvendig (oppgi modell ved bestilling, monteringsinstruksjoner følger med erstatningsdeler).
Som pålagt av europeiske krav til helse og sikkerhet, underrettes brukeren om at når ørebeskyttere er i kontakt med brukerens hud, kan det føre til allergiske reaksjoner hos mottakelige personer. Hvis dette skulle skje, bør brukeren forlate det farlige området og fjerne ørebeskyttere.

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)2002 826051
email: technical.service@jsp.co.uk
Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom
ISSUE: 01/09 RFEZ-006-700

HØREVÆRN
EN352-1:2002

DK

BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNING:
Undersøg om høreværnet passer, om det er justeret, om det er vedligeholdt og regelmæssigt efterset i henhold til instruktionen høreværnet bør altid bruges i larmende omgivelser. Følges instruktionen ikke vil beskyttelsen blive alvorlig forringet.
NB: Brillestel og hår mellem ørekop og hoved kan forringe beskyttelsen. Udstyres kopperne med hygiejniske omslag, kan høreværnets lydmæssige egenskaber påvirkes.

KORREKT INDSTILLING:
BIG RANGE, E MUFF, J MUFF, ECONOMUFF, SUPAMUFF, SONOMUFF, CLASSIC, MONZA, MONACO: Anbring ørekopperne nederst i slidserne på bøjlen. Placer ørekopperne på ørerne med mærket "TOP" opad, skub bøjlen ned så den rører issen.

ULTRAMUFF, BIG RANGE:
Dette høreværn har en ekstra strop, således at bøjlen kan sidde på baghovedet. Monter stroppen gennem beslagene på ørekopperne, således at stroppen peger bort fra hovedet. Sæt ørekopperne nederst i slideserne på bøjlen. Tilpas kopperne over ørerne med mærket "TOP" opad. Træk den flexible strop gennem beslagene til den rører issen. Sæt bøjlen på baghovedet så det føles behageligt.

VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING:
Når høreværnet ikke er i brug eller skal transporteres, skal den opbevares i en beholder, så den ikke udsættes for direkte sollys, kemiske stoffer og substanser, der ridser og ikke kan blive beskadiget pga. fysisk kontakt med hårde overflader/elementer. Rengøres med varmt, mildt sæbevand. Brug ikke opløsnings- eller slibemidler. Bestemte kemiske stoffer kan have en negativ effekt på dette produkt, yderligere informationer kan fås hos JSP Ltd. Under normale omstændigheder yder høreværnet fuld beskyttelse i2-3 år. Skumpudens kvalitet kan forringes ved brug og bør derfor jævnligt undersøges for revner eller læk. Udskif hvis nødvendigt (ved bestilliing opgiv model).
Som krævet af de europæiske sundheds- og sikkerhedsbestemmelser, gøres brugeren opmærksom på, at når høreværnet er i kontakt med huden, kan der ved allergi opstå reaktion.

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)2002 826051
email: technical.service@jsp.co.uk
Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom
ISSUE: 01/09 RFEZ-006-700

OORKAPPEN
EN352-1:2002

NL

PASVORM EN ONDERHOUD INSTRUCTIES:
Wees er zeker van dat de oorkappen passend zijn, aangepast, onderhouden en regelmatig geinspecteerd volgens de instructies van de fabrikant. Gehoorbescherming moet ter alle tijden gedragen worden in lawaaierige omgevingen. Als deze instructies worden genegeerd, zal de werking van het product negatief beinvloed worden.
Note: brillen montuur en / of haar tussen het oorkussen en het hoofd kan effect hebben op het presteren van de oorkap. Het gebruik van hygiene pads kan de acoustiek van de oorkap beinvloeden.

GEBRUIKSAANWIJZING:
BIG RANGE, E MUFF, J MUFF, ECONOMUFF, SUPAMUFF, SONOMUFF, CLASSIC, MONZA, MONACO: Position the ear defender cups at the bottom of the slots in the headband. Fit the cups over the ear, with the markings 'TOP' above the ear. Slide the headband down until it touches the top of the head.

ULTRAMUFF, BIG RANGE:
Plaats de kappen van de gehoorbeschermer aan de onderkant in de hoofdband. Plaats de kappen over het oor, met de aanduiding 'TOP' boven het oor. Schuif de hoofdband naar beneden totdat deze op het bovenhoofd aansluit.

ONDERHOUD EN OPSLAG:
Indien niet in gebruik of tijdens transport dient de oorkap in een opbergbox opgeslagen te worden zodat direct zonlicht wordt voorkomen, vrij van chemicalien en niet beschadig kan worden door contact met harde oppervlaktes / voorwerpen. Schoonmaken met warm water en zeep. Wasmiddel niet gebruiken. Dit product kan worden aangetast bij het gebruik van chemische substanties, overige informatie is beschikbaar bij JSP Ltd. Onder normale omstandigheden kan de oorkap 2-3 jaar bescherming geven. Kussens kunnen versiechteren door gebruik en dienen regelmatig geinspecteerd te worden op scheuren en lekkage en wanneer nodig vervangen.
Zoals vereist door de Europese Gezondheid en Veiligheid eisen, de gebruiker dient rekening te houden met het feit dat het product een allergische reactie kan veroorzaken. Wanneer dit het geval is, gelieve de gevarenzone te verlaten en de oorkap te verwijderen.

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)2002 826051
email: technical.service@jsp.co.uk
Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom
ISSUE: 01/09 RFEZ-006-700

GEHÖRSCHÜTZER
EN352-1:2002

DE

ANWEISUNGEN ZUR ANPASSUNG UND WARTUNG:
Stellen Sie sicher, daß die Gehörschützer gemäß den Anweisungen des Herstellers angepaßt, eingestellt, gewartet und regelmäßig inspiziert werden. Gehörschützer sollten in einem lauten Umfeld grundsätzlich getragen werden. Bei Nichtbeachtung dieser Anweisungen ist kein ausreichender Schutz gewährleistet.
Anmerkung: Brillengestelle und Haare zwischen den Gummimuscheln und dem Kopf können die Leistung der Gehörschützer beeinträchtigen. Anpassung hygienischer Schutzhüllen an die Polster kann die akustische Leistung des Ohrenschützers beeinflussen.

KORREKTE ANPASSUNG:
BIG RANGE, E MUFF, J MUFF, ECONOMUFF, SUPAMUFF, SONOMUFF, CLASSIC, MONZA, MONACO: Positionieren Sie die Gehörschützer am unteren Ende der Schlitze im Bügel des Gehörschützers. Setzen Sie die Gummimuscheln über die Ohren, so daß die Markierung "TOP" über den Ohren sitzt. Schieben Sie den Bügel des Gehörschützers runter, bis er den Kopf berührt.

ULTRAMUFF, BIG RANGE:
Dieser Gehörschützer wird mit einem extra Riemen geliefert, damit der Bügel des Gehörschützers am Hinterkopf getragen werden kann. Führen Sie den Riemen durch die geschlitzte Öse am oberen Ende der Gummimuschel, so daß der überstehende Riemen vom Kopf weggeigt. Positionieren Sie die Gehörschützermuscheln am unteren Ende der Schlitze im Bügel des Gehörschützers. Setzen Sie die Gehörschützerschalen auf die Ohren, so daß die Markierung "TOP" über dem Ohr sitzt. Ziehen Sie den flexiblen Riemen durch die Schlitze oben in den Muscheln, bis der Riemen den Kopf berührt. Plazieren Sie den Bügel des Gehörschützers in der angenehmsten Stellung am Hinterkopf.

WARTUNG UND AUFBEWAHRUNG:
Wenn die Gehörschützer nicht in Gebrauch ist, oder wenn er transportiert wird, muß er in einem Behälter aufbewahrt werden, in dem er von direktem Sonnenlicht, Chemikalien und scheuernden Stoffen geschützt ist und nicht durch direkten Kontakt mit harten Oberflächen bzw. Gegenständen beschädigt werden kann.Mit warmem Seifenwasser säubern. Lösungsmittel oder Scheuermittel sollten nicht benutzt werden. Dieses Produkt kann durch bestimmte chemische Substanzen angegriffen werden; weitere Informationen sind von JSP Ltd. erhältlich. Unter normalen Bedingungen sollten die Gehörschützer angemessenen Schutz für 2-3 Jahre bieten. Die Gummimuscheln können sich im Verlauf der Benutzung verschlechtern und sollten häufig auf Sprünge und undichte Stellen untersucht und gegebenenfalls ersetzt werden, (bitte geben Sie bei der Bestellung die Modellnummer an. Anweisungen zur Anpassung werden mit dem Ersatzteil geliefert).
Gemäß den europäischen Bestimmungen zum Schutz der Gesundheit am Arbeitsplatz wird der Benutzer darauf aufmerksam gemacht, daß die Gehörschützer bei Kontakt mit der Haut zu allergischen Reaktionen führen können. In diesem Fall verlassen Sie den Gefahrenbereich und nehmen Sie die Gehörschützer ab.

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)2002 826051
email: technical.service@jsp.co.uk
Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom
ISSUE: 01/09 RFEZ-006-700

CASQUES ANTIBRUITS
EN352-1:2002

FR

MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN:
S'assurer que le casque antibruit est correctement adapté, réglé, entretenu et régulièrement inspecté conformément au mode d'emploi. Le casque antibruit doit être porté à tout moment dans les endroits bruyants. Si ce mode d'emploi n'est pas respecté, l'efficacité du casque antibruit ne peut être que sévèrement affectée.
Remarque: Les montures de lunettes et les cheveux situés entre les coussinets et la tête peuvent affecter la performance du casque antibruit. La pose de housses hygiéniques sur les coussinets risque de modifier la performance acoustique du protecteur d'oreille.

RÉGLAGE:
BIG RANGE, E MUFF, J MUFF, ECONOMUFF, SUPAMUFF, SONOMUFF, CLASSIC, MONZA, MONACO: Placer les coquilles du casque antibruit au plus bas des fentes du serre-tête. Mettre les coquilles sur les oreilles, la marque "TOP" étant au-dessus de l'oreille. Resserrer le serre-tête jusqu'à ce qu'il touche le haut de la tête.

ULTRAMUFF, BIG RANGE:
Cet anti-bruit est fourni avec une lanière supplémentaire de façon à ce que le serre-tête puisse être porté derrière la tête. Ajuster la lanière a l'aide des fentes présentes au dessus des écouteurs et laisser l'excès de lanière de façon à ce qu'il reste en dehors de la tête. Placer les écouteurs au plus bas des fentes du serre-tête. Mettre les écouteurs en place sur les oreilles en respectant le marquage «TOP» sur le haut des oreilles. Tirer la lanière au travers des fentes placées en haut des écouteurs jusqu'à ce qu'elle touche le haut de la tête. Placer le serre-tête derrière la tête de la façon la plus confortable possible.

ENTRETIEN ET RANGEMENT:
Quand il n'est pas porté sur la tête, ou en cours de transport, ranger ce casque antibruit dans un conteneur afin qu'il soit protégé de la lumière directe du soleil, des produits chimiques et des substances abrasives et qu'il ne puisse pas être endommagé par un contact physique avec des surfaces ou articles durs. Ne jamais utiliser un solvant ou un nettoyant abrasif. L'efficacité de ce produit peut être affectée par certaines substances chimiques (se renseigner auprès de JSP Ltd). Dans le cadre d'une utilisation normale, le casque antibruit protège de manière adéquate pendant 2 à 3 ans. Les coussinets peuvent se détériorer à l'usage et doivent donc être fréquemment inspectés à la recherche de craquelures et de fuites – les remplacer s'il y a lieu (préciser le modèle lors de la commande, un mode d'emploi accompagne les pièces de rechange).
Conformément aux exigences de la Norme Européenne en matière d'Hygiène et de Sécurité, l'utilisateur est averti que lorsque le casque antibruit est en contact avec la peau, il peut y avoir une réaction allergique chez les sujets réceptifs. Si c'est le cas, quitter la zone source de bruits et retirer le casque antibruit.

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)2002 826051
email: technical.service@jsp.co.uk
Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom
ISSUE: 01/09 RFEZ-006-700

EAR DEFENDERS
EN352-1:2002

GB

FITTING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS: